



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 722

Seduta del

Sitzung vom

09/12/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**IMMOBILE DI PROPRIETA' COMUNALE
P.ED. 2851 C.C. DODICIVILLE. CENTRO
RICICLAGGIO DI VIA MITTERHOFER.
RISANAMENTO TETTO. APPROVAZIONE
DEL PROGETTO ESECUTIVO, SPESA E
SISTEMA DI GARA.**

**GEMEINDEEIGENE LIEGENSCHAFT -
B.P. 2851 KG ZWÖLFMALGREIEN -
RECYCLINGHOF BOZEN IN DER
MITTERHOFERSTRASSE.
SANIERUNGSARB. DES DACHES.
GENEHMIGUNG DES AUSFÜHRUNGS-
PROJEKTES, DER AUSGABE UND DER
AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che con promemoria di G.M. nr. 524 del 09.11.2020 è stato approvato lo studio preliminare elaborato da SEAB.

Mit Stadtratsentscheidung Nr. 524 vom 09.11.2020 wurde das von der SEAB vorbereitete Vorprojekt genehmigt.

che è stato elaborato il progetto esecutivo composto da:

Es wurde ein Ausführungsprojekt ausgearbeitet, welches wie folgt zusammengefasst ist:

- relazione tecnica;
- computo metrico;
- stima dei costi;
- offerta con prezzi unitari
- 3 tavole di progetto;
- Piano sicurezza e coordinamento
- costi della sicurezza;
- capitolato speciale parte 1° e 2°

- Technischer Bericht;
- Massenberechnung;
- Kostenschätzung
- ;
- Angebot mit Einheitspreisen
- Nr. 3 Projektpläne
- Sicherheits- und koordinierungsplan
- Sicherheitskosten;
- Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l’Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

il progetto prevede i seguenti interventi così suddivisi:

Das Projekt sieht folgende Arbeiten vor, die wie folgt aufgeteilt sind:

A per lavori				A ARBEITEN			
A.1	Importo lavori	Euro	121.952,31	A.1	Arbeitsaufwand		
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO				Euro	121.952,31	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
	ONERI NON ribasso	SICUREZZA soggetti a	Euro	16.249,65	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen		
TOTALE A				Euro	138.201,96	GESAMTBETRAG A	

B per somme a disposizione				B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen			
B.1	Imprevisti		7.748,04	B.1	Unvorhergesehenes		
B.2	Spese tecniche		19.000,00	B.2	Tecnische Ausgaben		
B.3	Spese amministrative		11.120,00	B.3	Verwaltungsausgaben		
B.4	I.V.A.22% su A+B.1	Euro	38.735,40	B.4	MWST. 22% auf A+B.1		

TOTALE B	76.603,44	GESAMTBETRAG B	
TOTALE A + B	214.805,40	gesamtbetrag	A + B

che i lavori da appaltare per l'importo di € 138.201,96 (IVA 22% esclusa), di cui Euro 16.249,65 (IVA 22% esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso verranno appaltati mediante procedura negoziata ai sensi dell'art.36 comma 2 lettera b) del D.Lgs. 50/2016 art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

considerato che tale atto deliberativo é da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

LA GIUNTA COMUNALE
delibera
all'unanimità

per i motivi espressi in premessa:

- 1)** di approvare il progetto esecutivo redatto da SEAB relativo al risanamento tetto dell'immobile di proprietà comunale p.ed. 2851 C.C. Dodiiville – Centro di riciclaggio di via Mitterhofer. Il progetto esecutivo è composto da:

- relazione tecnica;
- computo metrico;
- stima dei costi;
- offerta con prezzi unitari
- 3 tavole di progetto;
- Piano sicurezza e coordinamento
- costi della sicurezza;
- capitolato speciale parte 1° e 2°

Die Vergabe der Arbeiten für 138.201,96 Euro (zuzüglich 22% MwSt.), wovon 16.249,65 Euro (zuzüglich 22% MwSt.), für Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen vorgesehen sind erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art.44 Abs. 5 L.G. 16/2015.

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

beschließt
DER STADTRAT
einstimmig

aus den eingangs erwähnten Gründen:

- 1)** Das von der SEAB abgefasste Ausführungsprojekt, bezüglich der Sanierungsarbeiten des Daches der gemeindeeigenen Immobilie B.P 2851 in der K.G. Zwölfmalgreien – Recyclinghof in der Mitterhoferstraße, zu genehmigen. Das Projekt ist wie folgt zusammengefasst:

- Technischer Bericht;
- Massenberechnung;
- Kostenschätzung
- ;
- Angebot mit Einheitspreisen
- Nr. 3 Projektpläne
- Sicherheits- und koordinierungsplan
- Sicherheitskosten;
- Besonderen Vergabebedingungen für öffentliche Bauarbeiten- Teil 1 und Teil 2

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici;

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

⇒ **per lavori da appaltare**
Euro 138.201,96

⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso**
Euro 16.249,65

⇒ **importo oggetto di ribasso Euro**
Euro 121.952,31

⇒ **per somme a disposizione**
Euro 76.603,44

TOTALE Euro 214.805,40

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für öffentliche Arbeiten, Gebäude auf.

2) Die entsprechende Kostenaufteilung, wie in der Einleitung beschrieben und wie folgt dargestellt, zu genehmigen:

⇒ **zu verdingende Arbeiten**
Euro 138.201,96

⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen**
Euro 16.249,65

⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**
Euro 121.952,31

⇒ **der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen Euro 76.603,44**

⇒ **GESAMTBETRAG Euro 214.805,40**

3) di approvare le seguenti modalità di gara: assegnazione mediante procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lettera b) del D.Lgs.50/2016 e art. 44 comma 5 della L.P. 16/2015;

4) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5) di imputare la spesa complessiva di Euro **214.805,40** come da schema allegato;

3) Die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe der Arbeiten erfolgt mittels Verhandlungsverfahren im Sinne von Art. 36 Abs. 2 Buchstabe b) des GvD Nr. 50/2016 und Art. 44 Abs. 5 L.G. 16/2015.

4) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften.

5) die Ausgabe von **214.805,40** Euro laut beiliegendem Schema zu verbuchen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum

comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
